



Trapani è...

L'antica Drepanon con la forma di falce si protende verso il mare, sua principale fonte di vita. Il centro cittadino mostra tracce delle stratificazioni culturali, attraverso palazzi nobiliari e chiese.

se: segnaliamo la Chiesa del Purgatorio, in cui sono custoditi i Misteri, gruppi scultorei raffiguranti episodi della passione di Cristo, portati in processione il Venerdì Santo e, fuori dal centro

storico, il Santuario dell'Annunziata. Trapani, di cui non va perso il Museo Pepoli, con le sue attività legate alle saline, è il punto di partenza privilegiato per l'itinerario della via del sale.

Trapani ist...

Das antike Drepanon mit seiner Sichelform dehnt sich bis zum Meer aus - seine wichtigste Lebensquelle. Das Stadtzentrum weist Spuren von verschiedenen Kulturen auf: herrschaftliche Gebäude und Kirchen. Hingewiesen wird auf die Kirche des Purgatorio, in der die Misteri verwahrt werden - Skulpturengruppen, die Episoden der Passion Christus darstellen und in der Prozession der Karwoche getragen werden, und außerhalb der Altstadt auf die Wallfahrtskirche Annunziata. In Trapani darf das Museum Pepoli nicht versäumt werden, in dem Gegenstände im Zusammenhang mit den Salinen ausgestellt sind. Es ist somit ein idealer Ausgangspunkt für die Strecke via del sale (Salzstrasse).



Paesaggio

Il paesaggio di Trapani stupisce per la straordinaria bellezza. La configurazione della città a doppia falce che si protende nel mare quasi a dividere

il Tirreno dal Mediterraneo, riconduce al suo nome antico Drepanon, falce. Il vero spettacolo sono le isole Egadi e le saline che fanno da scena-

Landschaft

Die Landschaft Trapanis überrascht wegen ihrer außergewöhnlichen Schönheit. Die Stadt hat die Form einer doppelten Sichel, die bis ins Meer reicht, als wolle sie das tyrrhenische Meer von dem Mittelmeer trennen. Der antike Name Drepanon führt auf diese Sichelform zurück. Ein wunderschönes Bild bilden die Ägadischen Inseln und die Salinen Richtung Süd-Westen bei Sonnenauf- und untergang, die besonders im Sommer eindrucksvolle Färbspiele bieten.



Monumenti

Le trecentesche chiese di Sant'Agostino e di San Domenico con rosoni gotico-chiaromontani, la chiesa di Santa Maria del Gesù in forme gotiche ri-

tardatarie, la Giudecca (sec. XVI), in stile plateresco, il seicentesco palazzo Senatorio, la barocca chiesa del Collegio dei Gesuiti, la severa cattedrale di San

Bauwerke

Die Kirchen aus dem 14. Jh. Sant'Agostino und San Domenico mit gotisch-chiaromontanischen Rosetten, die spät-gotische Kirche Santa Maria del Gesù, die Kirche Giudecca (16.Jh.) im plateresken Stil, das Gebäude Palazzo Senatorio, die barocke Kirche Collegio dei Gesuiti und die würdige Kathedrale San Lorenzo (17. Jh.) sind die bedeutendsten Gebäude der Altstadt. Sehr interessant ist die Wallfahrtsstätte Annunziata aus dem 14. Jh.



Produttori tipiche

e ferro di vario tonnellaggio. Sono attive industrie enologiche e conserviere del pesce, reti e nasse. Diversi cantieri navali sono specializzati nella costruzione di scafi in legno

tività si affianca la tradizionale lavorazione del corallo, un'attività che ebbe grande sviluppo nei secoli XVII e XVIII e rese famosa la città.



Tradizioni

Rilevante è il patrimonio di letteratura popolare, caratterizzata da una molteplicità di termini, espressioni, detti e proverbi dialettali; specifica ori-

ginalità hanno i termini del gergo marinaro con gli immancabili riferimenti alla barca e al mare. Non mancano i vari modi di dire come Vinni u mari cu tutti

pisci, e le espressioni esorcizzanti: O funnu d'u mari niuru. Suggestivi sono inoltre i canti dei salinai, quelli dei tonnaroti e le invocazioni ai Santi.

Traditionen

Bedeutend ist der Bestand an Volksliteratur, die sich durch eine Vielfalt an Begriffen, Ausdrücken und Sprichwörtern im Dialekt auszeichnen. Besonders originell sind die Begriffe des Seefahrengargens. Außerdem gibt es Redensarten wie Vinni u mari cu tutti pisci. O funnu d'u mari niuri ist ein Ausdruck, der die vermutliche Drohung einer bevorstehenden Gefahr austreiben soll. Eindrucksvoll ist auch der Gesang mit den Heiligenanrufen der Salinenarbeiter und den Thunfischängern.



Arte

Nel santuario dell'Annunziata si venera la Madonna di Trapani, una stupenda statua marmorea (sec. XIV), attribuita a Nino Pisano, mentre la Madonna degli

Angeli di Andrea della Robbia, in terracotta invetriata, impreziosisce la chiesa di Santa Maria del Gesù. Pregevoli anche il Crocifisso gotico della chiesa di San

Domenico e la Crocefissione, dai caratteri fiamminghi (sec. XVII) della chiesa di San Lorenzo. Interessanti dipinti e stucchi nella barocca chiesa dei Gesuiti.

Kunst

In der Wallfahrtsstätte Annunziata wird die Madonna di Trapani verehrt - eine wunderschöne Marmorstatue (14. Jh.), die Nino Pisano zugeschrieben wird. Die Madonna degli Angeli von Andrea della Robbia aus glasierter Terrakotta bereichert die Kirche Santa Maria del Gesù. Wertvoll sind auch ein gotisches Kreuz in der Kirche San Domenico und die Kreuzigung, ein flämisches Gemälde (17. Jh.), in der Kirche San Lorenzo. In der barocken Jesuitenkirche befinden sich interessante Gemälde und Stuckarbeiten.



Eventi e manifestazioni

La città ospita, in vari periodi, importanti eventi legati alla vela e alla nautica. Un nutrito calendario di appuntamenti propone durante tutto l'anno, mu-

sica, teatro, folklore, convegni, rassegne, fiere e spettacoli vari. L'Ente Luglio Musicale Trapanese organizza presso la Villa Margherita una stagione estiva di rappresentazioni liriche, operette e balletti e, presso l'Auditorium del Polo Universitario, la stagione lirica invernale e quella di prosa.

Veranstaltungen

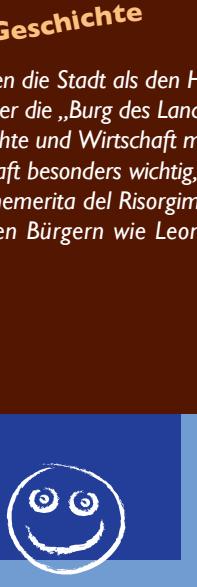
In Trapani finden weiterhin wichtige Segel- und Bootssportereignisse zu verschiedenen Zeitpunkten statt. Ein reicher Terminkalender schlägt das ganze Jahr über Musik, Theater, Folklore, Tagungen, Messen und verschiedene Aufführungen vor. Ente Luglio Musicale Trapanese organisiert in der Villa Margherita ein Sommerprogramm mit lyrischen Darbietungen, Operetten und Ballette und in dem Auditorium der Universität dagegen die lyrische Winter- und Prosaspielzeit.



Storia

Le origini elimo-puniche la vedono sorgere come porto di Erice e villaggio di pescatori. Amilcare Barca verso il 260 a.C. vi costruì il castello di terra, e quello di

urbano. Medaglia d'oro come Benemerita del Risorgimento nazionale, ha dato i nativi a personaggi illustri come Leonardo Ximenes e Nunzio Nasi.



Geschichte

Die elymisch-punicen Ursprünge sehen die Stadt als den Hafen von Erice und als Fischerdorf. Um 260 v. Chr. baute Hamilkar Barkas hier die „Burg des Landes“ und die „des Meeres“. Trapani verbindet seit Jahrhunderten seine Geschichte und Wirtschaft mit dem Meer. Aufgrund des Hafens wurde die Stadt unter arabischer Herrschaft besonders wichtig, von der die antike Straßenstruktur herrührt. Sie ist mit der Goldmedaille Benemerita del Risorgimento nazionale ausgezeichnet und zählt berühmte Persönlichkeiten zu ihren Bürgern wie Leonardo Ximenes und Nunzio Nasi.



Trapani

Benvenuto_Willkommen



Natura

A sud del porto, si estende la Riserva Orientata delle Saline di Trapani e Paceco, con vasche per la coltivazione del sale. Sito di Interesse Comuni-

tario (SIC) costituisce una delle più importanti aree umide costiere della Sicilia occidentale per le sue valenze faunistiche e floristicamente e

ed è inserito come ZPS (Zona a protezione speciale per gli uccelli) in quanto area di sosta sulla rotta delle migrazioni da e verso l'Africa.

Natur

In dem Naturschutzgebiet „Riserva Orientata delle Saline di Trapani e Paceco“, das sich an den Hafen angrenzend Richtung Süden befindet, wird Salz produziert. Dieses Gebiet Gemeinschaftlicher Bedeutung (GGB) ist aufgrund seiner Flora und Fauna eine der wichtigsten Küstenfeuchtegebieten Westsiziliens. Es gehört ebenfalls zu den BSG (Besondere Schutzgebiete für Vögel), da die Zugvögel hier auf ihrem Weg nach Afrika oder zurück Zwischenstation machen.



Musei Scienza Didattica

Il Museo Regionale "Pepoli", ubicato nell'ex convento dei padri Carmelitani, è uno tra i più emblematici di arti applicate della Sicilia e si carat-

terizza per le prestigiose raccolte di manufatti in corallo, oro, argento e di scultura presepiale, dei secoli XVI, XVII e XVIII. La Biblioteca Farcelliana è nota

per il ricco fondo di manoscritti, l'emeroteca e le raccolte di opere dei secoli XVI, XVII e XVIII e di antiche stampe, fra cui incisioni del Piranesi.

Museen, Wissenschaft, Didaktik

Das regionale Museum Pepoli, das sich in dem ehemaligen Karmeliterkloster befindet, ist eins der bedeutungsvollsten der angewandten Kunst in Sizilien, das sich durch die wertvolle Sammlung von Manufakturen mit Korallen, Gold, Silber und Krippenfiguren aus dem 17. und 18. Jh. auszeichnet. Die Bibliothek Farcelliana ist für ihren reichen Bestand an Manuskripten, Zeitschriftensammlungen und Werken aus dem 16., 17. und 18. Jh. und antike Drucke, darunter Stiche des Piranesi bekannt.



Religione Ricordi Legami

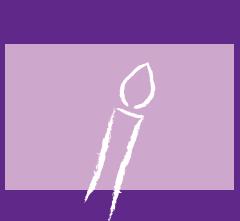
Agosto è il mese dei Santi patroni: Alberto e la Madonna di Trapani, festeggiati rispettivamente il 7 e il 16, giornata che si conclude con i tradizionali giochi

d'artificio di mezzanotte. Celebrazioni religiose, processioni e pellegrinaggi si susseguono per tutta la prima metà del mese e alla Madonna, a partire dai gio-

ni 1, dedicata una quindicina di preghiere. Molto sentita è anche la devozione, soprattutto dei pescatori, verso San Francesco di Paola e Santa Lucia.

Religion

August ist der Monat, der den Schutzheiligen gewidmet ist: Alberto und die Madonna di Trapani, die jeweils am 7. und 16. gefeiert werden. Die Feierlichkeiten werden mit dem traditionellen Feuerwerk um Mitternacht beendet. Religiöse Feierlichkeiten, Prozessionen und Pilgerfahrten finden in der ersten Hälfte des Monats statt. Für die Madonna zelebriert man ab dem 1. August zwei Wochen Gebete. San Francesco di Paola und Santa Lucia werden auch sehr verehrt, besonders von den Fischern.



La settimana santa

Dopo i riti del martedì e del mercoledì con le processioni, rispettivamente dei Misteri, composta da diciotto gruppi statuari, in legno tela e colla dei secoli XVII e XVIII, rievocanti

episodi della passione di Cristo, seguiti da Gesù nell'urna e dall'Addolorata, che, portati a spalla, sfilarono dalle 14.00 del Venerdì al mattino del Sabato.

Die Karwoche

Am Dienstag findet die Prozession des Bildes der Madonna dei Massari statt und Mittwoch Nachmittag die der Madonna del Popolo. Aber der Höhepunkt ist die eindrucksvolle und erschütternde Prozession der Misteri, die aus achtzehn Statuengruppen aus Holz, Stoff und Kleister aus dem 17. und 18. Jh. bestehen, die Episoden aus der Passion Christus wiedererwecken. Am Schluss folgen Jesus im Grab und die Schmerzens Jungfrau. Diese Figuren werden auf den Schultern von 14. 00 Uhr Freitags bis Samstags Morgen getragen.



Enogastronomia

Protagonista della gastronomia è il pesce, nelle infinite varietà. Piatto tradizionale è il couscous di matrice araba, a base di semola, condito con brodo di pesce. Ha legato la sua storia e l'economia al mare, e per il porto ha assunto particolare importanza sotto gli Arabi a quali si deve la matrice del più antico tessuto

urbano. Medaglia d'oro come Benemerita del Risorgimento nazionale, ha dato i nativi a personaggi illustri come Leonardo Ximenes e Nunzio Nasi.



Önogastronomie

Der Tonno di mattanza è ottimo a ragù, ma anche conservato sotto sale, in olio e basilico. Cassatelle di ricotta, sfini e granita di gelato sono i dolci più tradizionali.



Trapani



0 Casina delle Palme
Costruzione in stile liberty, fu realizzata nei primi decenni del '900 da Francesco La Grassa
Kleines Palmenhaus
Gebäude im Jugendstil, wurde in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhundert von Francesco La Grassa gebaut

1 Palazzo Lucatelli
Di origine quattrocentesca, reca sulla facciata (1758) l'effige di Lazzaro Lucatelli
Palazzo Lucatelli
Mit Ursprüngen aus dem 15.Jh., an der Fassade (1758) ist das Bild von Lazzaro Lucatelli

2 Chiesa del Purgatorio
Edificata nel sec. XVII, ha facciata del 1712. Custodisce i Misteri
Kirche Purgatorio
Im 17. Jh. gebaut, hat eine Fassade von 1712. Verwahrt die Misteri

3 Palazzo della Vicaria
Robusto edificio del secolo XVII, con quattro giganteschi telamoni (sec. XIX) sulla facciata
Palazzo Vicaria
Massives Gebäude aus dem 17.Jh. mit vier sehr großen Telamonen (19.Jh.) an der Fassade

4 Chiesa e Convento di San Francesco d'Assisi
Di origini duecentesche, furono rinnovati nel sec. XVII
Kirche und Kloster San Francesco d'Assisi
Mit Ursprüngen aus dem 13.Jh., wurden im 17.Jh. renoviert

5 Palazzo Alessandro Ferro
Di tipico stile rococò, documenta l'evoluzione del Barocco nell'architettura siciliana
Palazzo Alessandro Ferro
Im typischen Rokokostil, dokumentiert die Entwicklung des Barocks in der sizilianischen Architektur

6 Cattedrale di San Lorenzo
Del sec. XVII, a tre navate, è preceduta da un portico del XVIII
Kathedrale San Lorenzo
Aus dem 17.Jh. mit einer Arkade aus dem 18.Jh.

7 Palazzo Riccio, Baroni di S. Gioacchino
Rimaneggiato più volte, predomina lo stile barocco soprattutto nel prospetto e nei sontuosi balconi
Palazzo Riccio, Barone von S. Gioacchino
Wurde mehrmals umgebaut, der barocke Stil ist vorherrschend, vor allem die Fassade und die prunkvollen Balkone

8 Chiesa e Collegio dei Gesuiti
Complesso realizzato nel sec. XVII; la chiesa ha un ricco interno barocco
Kirche und Jesuitenkollegium
Im 17.Jh. errichteter Gebäudekomplex; die Kirche hat einen üppigen barocken Innenraum

9 Palazzo Senatorio
Sorge nel sito della Loggia dei Pisani, ed ha una facciata barocca di Andrea Palma
Palazzo Senatorio
Befindet sich auf dem Platz Loggia dei Pisani und hat eine barocke Fassade von Andrea Palma

10 Chiesa di Santa Maria del Soccorso
Di antiche origini (536 d.C.) ha un interessante interno barocco
Kirche Santa Maria del Soccorso
Hat antike Ursprünge (536 n. Chr.) mit einem interessanten barocken Innenraum

11 Chiesa di San Nicola
Si fa risalire a Belisario (536 a.C.) ma si presenta nell'assetto del secolo XVIII
Kirche San Nicola
Geht auf Belisario zurück (536 v. Chr.), aber die Struktur ist aus dem 18. Jh.

12 Torre dell'orologio e Porta Oscura
Una delle antiche torri della città, presso la Porta Oscura
Uhrenturm und Porta Oscura
Einer der antiken Türme der Stadt neben der Porta Oscura

13 Chiesa di Santa Maria del Gesù
In forme gotiche ritardatarie (sec. XVI), custodisce una Madonna di Andrea della Robbia
Kirche Santa Maria del Gesù
Mit spätgotischen Formen (16.Jh.), verwahrt eine Madonna von Andrea della Robbia

14 Biblioteca Fardelliana
Prestigiosa istituzione ubicata nell'ex chiesa di San Giacomo (secc. XIII-XVIII)
Bibliothek Fardelliana
Nanhafta Einrichtung befindet sich in der ehemaligen Kirche San Giacomo (13.-18.Jh.)

15 Chiesa di Sant'Agostino
Facciata trecentesca con portale e rosone di stile gotico-chiaromontano
Kirche Sant'Agostino
Fassade aus dem 14. Jh. mit Fensterrose und Portal im Gotik-Chiaromonte Stil

16 Piazza Saturno
Intitolata a Saturno, mitico fondatore di Trapani, presenta sulla destra la statua seicentesca del dio
Platz Saturno
Nach Saturno benannt, legendärer Gründer Trapanis, rechts befindet sich eine Statue des Gottes aus dem 17.Jh.

17 Palazzo Milo, Baroni della Salina
Affreschi policromi ornano pareti e soffitti dei vani del primo piano e del salone di rappresentanza
Palazzo Milo, Barone der Salina
Vielfarbige Fresken schmücken Wände und Decken der Räume im ersten Stock und im Hauptsaal



L e g e n d a

- informazioni
- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- polizia
- stazione marittima



Extra circuito-External Circuit

Marausa Lido
Località balneare con litorale sabbioso, splendido mare, e torre (sec. XVI)

Marausa Strand
Badeort mit Sandstrand, herrlichem Meer und Turm (16.Jh.)



Agro trapanese

Lussureggante estensione di terreni coltivati ad uliveti e vigneti
Ländliche Umgebung von Trapani

Üppige Landflächen mit Oliven- und Weinbau

Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

Casina delle Palme (0), Via Turretta (1), Via S. Francesco d'Assisi (2, 3, 4), Via Tartaglia, Via N. Nasi, Via Xitta, Corso Vitt. Emanuele (5, 6, 7, 8, 9), Via Torressa, Via Libertà, Corso Vitt. Emanuele, Via Carolina, Piazza Scalo d'Alaggio (25), Via Torre Ligny (26), Via delle Sirene (27, 28), Via Borea, Corso Vitt. Emanuele, Porta delle Botteghelle (29), Via Mura di Tramontana, Piazza Mercato del Pesce (30), Via Garibaldi (10), Via Garibaldi (17, 18, 19), Piazza Vitt. Veneto (20, 21), Via XXX Gennaio, Via Giudecca (22), Via Apì, Corso Italia (23), Via Badiella, Salita S. Domenico (24), Via Garibaldi, Via Barone Sieri Pepoli (1), Piazzetta Cuba, Via Cuba, Piazzetta Notai (12), Via Argentieri, Piazza Sant'Agostino, Corso Italia, Via S. Pietro (13), Largo S. Giacomo (14), Piazza Scarlatti, Piazza Saturno (15, 16), Via Torressa, Casina delle Palme (0)

Tempi di percorrenza/Gehzeit km	A 30 min 1,16 km	B 1 h 20 min 3,5 km	C 2 h 20 min 5,15 km
------------------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------------

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia di Stato/Staatspolizei	Piazza Vitt. Veneto 1	113 - 0923.598111
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Via S. Calvino 10	0923.590120
Carabinieri	Via Orlandini	0923.27122
Pronto soccorso/Erste Hilfe	Via Cosenza	0923.809450
Guardia Medica/ärztlicher Notdienst	Via Amm. Staiti	0923.29629
Stazione pullman/Busstation	Piazza G. C. Montaldo	
Stazione ferroviaria/Bahnhof	Piazza Stazione	0923.28071
Stazione marittima/Anlegestelle	Molo Sanità	0923.871622

18 Chiesa e Convento di S. Maria dell'Itria

Appartiene agli Agostiniani Scalzi, insediatisi a Trapani nel 1613
Kirche und Kloster S. Maria dell'Itria
Gehört den Augustiner-Barfüßler, die sich 1613 in Trapani niedergelassen haben

19 Palazzo Riccio di Morana

Del sec. XVI con facciata del 1773: sede della presidenza della Provincia Regionale
Palazzo Riccio di Morana

Aus dem 16. Jh. mit einer Fassade von 1773, Sitz der Leitung der Regionalen Provinz

20 Palazzo d'Ali

Edificio eclettico (sec. XX) già della famiglia d'Ali, ora sede dell'Amministrazione Comunale

Palazzo d'Ali

Eklektisches Gebäude (20.Jh.), gehörte der Familie d'Ali und ist jetzt Sitz der Gemeindeverwaltung

21 Palazzo delle poste

Edificio liberty, realizzato nel 1927 su progetto di Francesco La Grassa

Postgebäude

Im Jugendstil, wurde 1927 nach dem Projekt von Francesco La Grassa errichtet

22 Palazzo Ciambra - Giudecca

Palazzo cinquecentesco, in stile plateresco, ubicato nell'ex quartiere ebraico

Palazzo Ciambra - Giudecca

Gebäude aus dem 16.Jh. im Platereskstil, befindet sich im ehemaligen jüdischen Viertel

23 Chiesa di S. Pietro

È il luogo di culto più ampio della città. Famoso in tutto il mondo l'organo a cinque tastiere
Kirche S. Pietro

Größte Kultstätte der Stadt. Die Orgel mit fünf Tastaturen ist in der ganzen Welt bekannt

24 Chiesa e Convento di S. Domenico

Sorsero nel secolo XVII nella parte più alta della città

Kirche und Kloster S. Domenico

Sind am Ende des 14. Jh. auf der höchsten Stelle der Stadt gebaut worden

25 Porto peschereccio

Suggerito approdo della flotta peschereccia, polmone vitale dell'economia locale

Fischereihafen

Eindrucksvolle Anlegestelle der Fischerflotte, wichtige Einnahmestätte für die lokale Wirtschaft

26 Torre di Ligny

Sulla punta estrema della città, fu edificata nel 1672 come avamposto di difesa

Turm Ligny

An der äußersten Spitze der Stadt, wurde 1672 als Vorposten der Verteidigung gebaut

27 Chiesa di San Liberale

Edificata nel secolo XVII per devozione dei pescatori di corallo

Kirche San Liberale

Im 17.Jh. für die Frömmigkeit der Korallenfischer gebaut

28 Bastione di Sant'Anna

Faceva parte delle opere di fortificazione, realizzate da Carlo V nel secolo XVI

Bastion Sant'Anna

Gehrte zu der Befestigung, wurde von Karl V im 16. Jh. gebaut

29 Porta delle Botteghelle

Faceva parte delle porte che si aprivano lungo la cinta muraria (secc. XIII e XVI)

Porta Botteghelle

Gehrte zu den Stadttoren der Stadtmauer (13. und 16.Jh.)

30 Piazza Mercato del pesce

Elegante portico ad esedra, realizzato nel 1874 da G.B. Talotti

Fischmarktplatz

Eleganter halbrunder Bogengang, 1874 nach G.B. Talotti gebaut

31 Villino Nasi

Costruito nel "scoglio" (1898) dal deputato Nunzio Nasi, ha decori e arredi liberty

Villino Nasi

Kleine Villa Nasi auf dem "Felsen" von dem Abgeordneten Nunzio Nasi gebaut (1898), mit Verzierungen und Einrichtung im Jugendstil

32 Colombia

Torre trecentesca ottagonale, le cui origini si fanno risalire ad Amilcare Barca

Colombia

"Taubenschlag" achteckiger Turm aus dem 14.Jh., dessen Ursprünge auf Hamilkar Barkas zurückgehen

33 Lazzaretto

Edificio del sec. XIX, sull'isolotto destinato alla quarantena di equipaggi

Lazarett

Gebäude aus dem 19. Jh., das sich auf einer kleinen Insel befindet, die für die Quarantäne der Schiffsbesatzungen bestimmt war

34 Santuario dell'Annunziata

<p